

Informations- und Pressedienst

Bern, den 14. November 1983

i.A.22.14.7.3. - BIC/ba

VERTRAULICH

T E L E G R A M M (ch)  
Wochentelex 46/83

CDE: Réunion préparatoire Helsinki s'est déroulée dans climat meilleur que prévu. Décisions adoptées nous donnent satisfaction dans mesure où mandat de Madrid pour CDE et où lien entre CDE et CSCE sont pleinement confirmés. A remarquer que texte de compromis Suède et Finlande introduit trop tôt et sans consultations préalables suffisantes a fait long feu. Rôle du groupe N+N dans son ensemble s'en est trouvé affaibli. Fonction de coordination fut confiée à l'Autriche et problème posé par Malte a pu être résolu selon formule présentée et négociée par Délégation suisse.

TEIL II

Ministre grec de l'énergie Kouloumbis (K) a séjourné en Suisse du 7 au 9 novembre sur invitation officielle. K s'est entretenu avec CF Furgler et CF Schlumpf et eut pourparlers avec délégation comprenant Ambassadeurs Sommaruga, von Tscharnher et directeur Kiener. Selon K à accalmie actuelle due à relative stabilité des prix fera suite nouvelle crise énergétique vers fin décennie '80. Dès lors, il importe que nations industrielles réduisent leur dépendance par rationalisation consommation et exploitation ressources nationales. Au sein CE où K assume actuellement présidence conseil ministre énergie ces objectifs sont poursuivis avec effets positifs; serait souhaitable que mêmes efforts soient coordonnés à AIE. En Grèce 23 pour-cent budget nouveau plan quinquennal sont affectés à l'énergie. A la recherche de technologies nouvelles dans ce domaine la Grèce souhaite étendre sa coopération traditionnelle avec entreprises suisses ce que K a déclaré aux représentants de l'industrie rencontrés à Berne et Zurich. Ces contacts ont été approfondis à l'occasion de la visite délégation Electricité de Grèce du 6 au 11 novembre invitée par l'OSEC.

Techno Suiza 83 Colombia: inaugurée 7.11. devant plus de 600 personnes en présence notamment ministres économie et finances. Participation massive à conférences techniques (plus de 7000 personnes) a dépassé toutes prévisions, démontrant vif intérêt milieux économiques et universitaires colombiens. Lors discours ouverture et entretiens officiels avec divers ministres et hauts fonctionnaires, ambassadeur Lévy s'est prononcé contre tendances protectionnistes et institutionnalisation pratiques commerciales de compensation qui semblent correspondre à nouvelle orientation politique gouvernementale colombienne dictée par resserrement situation économique et financière. Divers obstacles aux investissements (nouvelle loi fiscale, dispositions pacte andin, etc) ont été relevés par délégation suisse.



De son côté, ministre colombien économie a proposé conclusion nouvel accord bilatéral coopération économique prévoyant création commission mixte et a demandé autorités suisses assistance dans affaire transfert frauduleux de fonds du banco de la République sur banque à Zurich. Délégation suisse a également inauguré manifestations culturelles suisses (peinture, cinéma) et visite circulo economico colombo suizo, école suisse Bogota ainsi que projet coopération technique Medellin.

Une délégation de "l'Association du peuple chinois pour l'amitié avec l'étranger" a fait un séjour d'une semaine en Suisse et a visité un certain nombre d'institutions. Elle a été également reçue au Département par la Direction des OI et la Division politique II. La conversation a porté en particulier sur les échanges scientifiques et culturels.

Gemischte EFTA-Jugoslawien Kommission tagte 10. - 11. November 1983 in Sarajevo unter Vorsitz von Bundesminister Janko Smole (Jugoslawien). Neben Austausch von Informationen über wirtschaftliche Entwicklung in den EFTA-Staaten und Jugoslawien und insbesondere über die für Jugoslawien in jüngster Zeit positive Entwicklung des Handels mit diesen Staaten wurden spezifische Themen wie Handelsförderung, industrielle Kooperation, Tourismus und Transport besprochen. Der Wille zu weiteren Schritten zur Implementierung der Erklärung von Bergen wurde verschiedentlich zum Ausdruck gebracht, und gewisse konkrete Projekte wurden, wenn auch noch nicht definitiv beschlossen, so doch in Aussicht genommen. Von Jugoslawien forderte man aber auch, nicht nur auf Aktionen der EFTA-Staaten zur Förderung seiner wirtschaftlichen Beziehungen mit diesen Ländern zu bauen, sondern sich vermehrt selbst und aktiv um diese Märkte zu bemühen. Des weitern wird die Verbesserung der gesetzlichen Grundlagen der industriellen Kooperation, welche gegenwärtig von jugoslawischer Regierung aktiv vorangetrieben wird, zur Ausweitung der Zusammenarbeit beitragen. Im Rahmen der offenen Darlegung der gegenwärtigen Finanzlage Jugoslawiens und der Perspektiven für 1984 bedankten sich die jugoslawischen Vertreter erneut für die Rolle der Schweiz bei der Organisation der Kredithilfeaktion 1983. Sie drückten die Erwartung für eine weitere Aktion gemäss der Bernerformel im kommenden Jahr aus, die vom Umfang her aber eher bescheidener ausfallen werde. Der Leiter der schweizerischen Delegation, Botschafter Sommaruga, führte in Belgrad auch Gespräche mit Finanzminister Florijancic, Aussenhandelsminister Bojanic und Vizepremier Dragan. Brunner

AFFETRA

EIDGENOESSISCHES DEPARTEMENT FUER  
AUSWAERTIGE ANGELEGENHEITEN

Bern, den 14. November 1983

Informations- und Pressedienst

1.A.22.14.7.3. - BIC/ba

Interne Verteilerliste

Betrifft: **Wochentelex 46/83**

VERTRAULICH

Bundesrat Aubert		CFA
Sekretäre Chef EDA	Herr Jacard	JL
	Herr Erard	ER
Politischer Direktor	Botschafter Probst	PRO
Chef Sekretariat pol. Direktor	Frl. Bauty	BY
Sekretariat pol. Direktor	Frau Stebler	W 156
Rechtsberater	Botschafter Monnier	MX
Protokoll	Botschafter Kaufmann	KH
Politisches Sekretariat	Botschafter Ritter	RR
	Herr Dreyer	DD
Politischer Dokumentationsdienst	Herr Schmalz	SZ
Politische Sonderfragen	Minister von Arx	AX
Finanz- und Wirtschaftsdienst	Minister Failetaz	FA
	Herr Hulliger	HG
	Herr Faivet	FB
Politische Direktion		
Politische Abteilung I	Botschafter Muheim	MF
	Herr Fetscherin	FN
	Herr Bodenmüller	BOD
	Herr Brogini	BRO
Politische Abteilung II	Botschafter Hugentobler	HTR
	Herr Ramseyer	RY
Sektion für konsularischen Schutz	Herr Wyttenbach	WH
Auslandschweizerangelegenheiten	Minister Leippert	LT
Fremde Interessen	Herr Ghisler	GH
	Kanzlei	G 14
Direktion für internationale Organisat.	Botschafter Brunner	BRE
	Minister Uhl	UL
	Herr de Riedmatten	RD
Sektion Vereinte Nationen und internationale Organisationen	Herr Mayor	MAY

Sektion internationale wissenschaftliche Angelegenheiten	Herr Creola	CRE
Sektion für kulturelle und UNESCO-Angelegenheiten	Herr Weiersmüller	WE
Sekretariat der nationalen schweiz. UNESCO-Kommission	Herr Müller	MO
Information über UNO-Angelegenheiten	Herr Bucher	BUJ
Direktion für Völkerrecht	Botschafter Diez Herr Stettler Minister Krafft	DZ STR KT
Sektion Völkerrecht	Herr Reimann	REI
Sektion Entschädigungsabkommen	Frau Pauli	PS
Sektion Staatsverträge	Herr Rubin	RC
Sektion Landesgrenze und Nachbarrecht	Herr Dubois	DS
Sektion Verkehr	Herr Hollenweger	HW
Generalsekretariat	Botschafter Glesti Herr Baumgartner	GLS BAG
Allgemeine Angelegenheiten und Personalausbildung	Herr Friederich	FI
Personalsektion	Herr Indermühle Herr Killias	IND/FZ/HLD KC
Sektion Verwaltungsinspektion und konsularische Angelegenheiten	Herr Sunier	SQ
Kuriersektion	Herr Scheurer	SR
Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe DEH	Botschafter Staehelin Herr Wilhelm Herr Leuzinger Herr Greber Hr. Giovannini/Hr. Högger	SFR WM LP GRE GI/HL
Delegierter für Katastrophenhilfe im Ausland	Herr Blaser	BL
Sektion Internationale Hilfswerke	Herr von Muralt	MD
Integrationsbüro EDA/EVD	Herr Girard	Gi

W 338

1 Ex. an: Délégation suisse près l'AELE, 1 Ex. Mission permanente, GE  
 35 Ex. an: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bundeshaus Ost, Büro 81  
 (vom Wochentelex nur 26 Ex.)

Lu 14. Nov. 83 16

Bern, den

14. November 1983

Informations- und Pressedienst

1.A.22.14.7.3. - BIC/ba

V E R S A N D L I S T EBetrifft: Wochentelex 46/83VERTRAULICHDIPLOMATISCHE VERTRETUNGEN

Abidjan	Djeddah	New York / UNO
Abu Dhabi	Dublin	Oslo
Addis Abeba	Guatemala	Ottawa
Akkra	Hanoi	Panama
Algier	Harare	Panmunjom
Amman	Havanna	Paris
Ankara	Helsinki	Paris / OECD
Asuncion	Islamabad	Paris / UNESCO
Athen	Jakarta	Prag
Bagdad	Kairo	Pretoria
Bangkok	Khartoum	Quito
Beijing	Kigali	Rabat
Beirut	Kinshasa	Rom
Belgrad	Kopenhagen	San José
Berlin DDR	Kuala Lumpur	Santiago de Chile
Bogota	Kuwait	Singapur
Bonn	Lagos	Sofia
Brasilia	La Paz	Stockholm
Brüssel	Lima	Strassburg / Europarat
Brüssel / Mission	Lissabon	Söul
Budapest	London	Tananarive
Buenos Aires	Luanda	Teheran + Fremde Inter.
Bukarest	Luxembourg	Tel-Aviv
Canberra	Madrid	Tokio
Caracas	Manila	Tripolis
Colombo	Maputo	Tunis
Conakry	Mexico	Warschau
Dakar	Monrovia	Washington
Damaskus	Montevideo	Wellington
Dar es Salaam	Moskau	Wien
Den Haag	Nairobi	Yaoundé
Dhaka	New Delhi	

Genf / IO

GENERALKONSULATE:

Hong Kong  
Mailand  
München  
New York  
Frankfurt

97 Vertretungen  
+ 5 Generalkonsulate

102 total  
=====

EIDGENOESSISCHES DEPARTEMENT FUER  
AUSWAERTIGE ANGELEGENHEITEN  
Informations- und Pressedienst

3003 Bern, den 14. November 1983

VERTRAULICH

i.A.22.14.7.3. - BIC/ba

T E L E G R A M M (CH)

WOCHENTELEX 46/83

a) an die diplomatischen Vertretungen in:

- Ankara	- Dublin	- Oslo
- Bagdad	- Helsinki	- Paris (auch OECD)
- Bangkok	- Jakarta	- Peking
- Belgrad	- Kairo	- Prag
- Bonn	- Lissabon	- Pretoria
- Brasilia	- London	- Rom
- Brüssel (Botschaft + Mission)	- Luxemburg	- Santiago de Chile
- Buenos Aires	- Madrid	- Stockholm
- Canberra	- Mexiko	- Teheran
- Caracas	- Moskau	- Tokio
- Dar es Salaam	- New Delhi	- Warschau
- Den Haag	- New York/Swissobser	- Washington
	- Ottawa	- Wien

b) mit Kurier an alle übrigen diplomatischen Vertretungen sowie an die Generalkonulate in Mailand, München und auch an die Delegation in Panmunjom.

c) an die Direktionen, Abteilungen und Dienste der Zentrale zur Information.

d) an das Bundesamt für Aussenwirtschaft (BAWI) und das Integrationsbüro des EDA/EVD.